



MARSZAŁEK
WOJEWÓDZTWA
ZACHODNIOPOMORSKIEGO

Szczecin, dnia 18 listopada 2020 r.

Pani
Manuela Schwesig
Premier Kraju Związkowego
Meklemburgia-Pomorze Przednie

zwracamy się wspólnie do Pani Premier i Rządu Meklemburgii – Pomorza Przedniego z apelem o zastosowanie wobec mieszkańców miejscowości przygranicznych możliwości przemieszczania się w ramach tak zwanego małego ruchu granicznego. Wprowadzone ograniczenia w ruchu granicznym prowadzą do postępujących zmian w pasie przygranicznym, ale także do trudnej sytuacji pracowników i pracodawców niemogących prowadzić działalności gospodarczej. Złagodzenie przepisów, na które zdecydował się już m.in. Kraj Związkowy Brandenburgia czy miasto Berlin, rozwiązałoby problemy wielu mieszkańców pogranicza. Zupełnie odmienne regulacje dotyczące ograniczeń w przemieszczaniu się polskich obywateli z powodu COVID-19 w Meklemburgii-Pomorzu Przednim i Brandenburgii mają negatywny wpływ na polsko-niemiecką koegzystencję i wprowadzają chaos na obszarze Transgranicznego Regionu Metropolitalnego Szczecina.

Jednocześnie ze zrozumieniem odnosimy się do wykazywanej przez Rząd Meklemburgii – Pomorza Przedniego głębokiej troski o zdrowie i bezpieczeństwo mieszkańców regionu w kontekście pandemii COVID-19. Równocześnie jednak musimy podkreślić, że wprowadzone obostrzenia stanowią przesadny środek ostrożności. Nie zapobiega on bowiem rozprzestrzenianiu się COVID-19 (co byłoby możliwe tylko w przypadku całkowitego zamknięcia granicy), natomiast poważnie narusza poczucie wspólnoty mieszkańców całego obszaru transgranicznego. Trwale przecięcie delikatnej tkanki powiązań łączących przedsiębiorców, dostawców oraz odbiorców towarów i usług, placówki edukacyjne i naukowe, służby, straże i inspekcje, a także wiele innych instytucji publicznych, organizacji społecznych i osób prywatnych na obszarze transgranicznym stanowiłoby niepowetowaną szkodę, której skutki byłyby odczuwane jeszcze wiele lat po ustaniu pandemii COVID-19.

Złagodzenie obowiązujących obostrzeń pozwoli na przywrócenie „normalnych”, tj. zapewniających dostateczne warunki bytowe, warunków funkcjonowania mieszkańców obszarów przygranicznych. Przynajmniej częściowe odtworzenie powiązań społecznych i gospodarczych pozwoli na wypracowanie bazy do ich przyszłego, dynamicznego rozwoju w ramach Transgranicznego Regionu Metropolitalnego Szczecina. Istotne znaczenie ma dla nas również sektor turystyczny. Jego kondycja wpływa w istotnym stopniu na ogólną sytuację gospodarczą naszych regionów. Ośrodki wypoczynkowe, hotele i obiekty rekreacyjne województwa zachodniopomorskiego odwiedza coraz więcej cudzoziemców, w tym turystów zamieszkałych na obszarach przygranicznych. Obecna sytuacja dla branży hotelarskiej jest niezwykle ciężka. Brak gości

w obiektach wypoczynkowych może zagrozić egzystencji wielu przedsiębiorców tej branży, wśród których wiele to przedsiębiorstwa rodzinne.

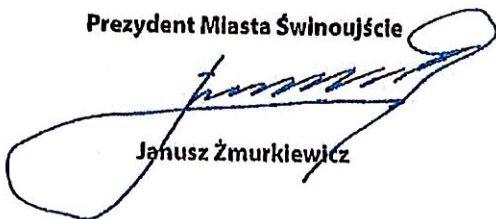
Obecnie granica państwa stanowi umowną linię na mapie, w rzeczywistości to miejsce, w którym każdego dnia funkcjonują mieszkańcy obu państw. Dlatego też, długotrwałe obowiązywanie ograniczeń w przemieszczaniu się osób, przyczynia się do przerwania więzi społeczno-gospodarczych, których stworzenie wymagało zaangażowania wielu podmiotów. Mając powyższe na uwadze, odwołując się do wieloletnich partnerskich relacji a przede wszystkim działając w interesie całej społeczności transgranicznej, apelujemy wspólnie do Pani Premier o zastosowanie wobec mieszkańców miejscowości przygranicznych możliwości przemieszczania się w ramach tak zwanego małego ruchu granicznego.

Marszałek Województwa Zachodniopomorskiego



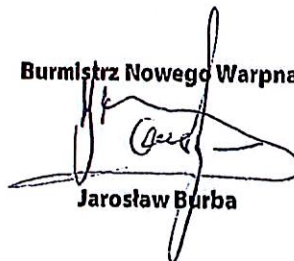
Olgierd Geblewicz

Prezydent Miasta Świnoujście



Janusz Żmurkiewicz

Burmistrz Nowego Warpna



Jarosław Burba

Wójt Gminy Dobra



Teresa Dera

Wójt Gminy Kolbaskowo



Małgorzata Schwarz



Szczecin, den 18. November 2020

Frau
Manuela Schwesig
Ministerpräsidentin des Landes
Mecklenburg-Vorpommern

Sehr geehrte Frau Ministerpräsidentin,

wir wenden uns an Sie Frau Ministerpräsidentin und die Regierung von Mecklenburg-Vorpommern mit einem **Appell um die Anwendung der so genannten Regelung für den kleinen Grenzverkehr auf Grenzbewohner**. Die eingeführten Beschränkungen des Grenzverkehrs führen zu fortschreitenden Veränderungen im Grenzraum, aber auch zur schwierigen Situation von Arbeitnehmern und Arbeitgebern, die keine wirtschaftliche Tätigkeit ausüben können. Eine Lockerung der Vorschriften, die u.a. bereits vom Land Brandenburg oder der Stadt Berlin beschlossen wurde, würde die Probleme vieler Grenzbewohner lösen. Völlig unterschiedliche Regelungen bezüglich der Freizügigkeitsbeschränkungen für polnische Staatsbürger aufgrund von COVID-19 in Mecklenburg-Vorpommern und Brandenburg wirken sich negativ auf das polnisch-deutsche Zusammenleben aus und führen zu Chaos im Gebiet der Grenzüberschreitenden Metropolregion Szczecin.

Gleichzeitig verstehen wir, dass die Regierung von Mecklenburg-Vorpommern im Zusammenhang mit der COVID-19-Pandemie zutiefst besorgt um die Gesundheit und Sicherheit der Einwohner der Region ist. Gleichzeitig müssen wir jedoch betonen, dass die eingeführten Beschränkungen eine übertriebene Vorsichtsmaßnahme darstellen. Sie verhindert nicht die Ausbreitung von COVID-19 (was nur möglich wäre, wenn die Grenze vollständig geschlossen wäre), sondern untergräbt ernsthaft den Gemeinschaftssinn der Bewohner des gesamten Grenzgebiets. Eine dauerhafte Durchtrennung des empfindlichen Gewebes der Verbindungen zwischen Unternehmen, Lieferanten und Empfängern von Gütern und Dienstleistungen, Bildungs- und wissenschaftlichen Einrichtungen, Dienstleistungen, Wachen und Inspektionen und vielen anderen öffentlichen Einrichtungen, sozialen Organisationen und Einzelpersonen im Grenzgebiet würde einen irreparablen Schaden nach sich ziehen, dessen Auswirkungen noch viele Jahre nach dem Ende der COVID-19-Pandemie zu spüren sein würden.

Eine Lockerung der bestehenden Beschränkungen würde den "Normalzustand" wieder herstellen, d.h. ausreichende Lebensbedingungen, Voraussetzungen für das Funktionieren der Bewohner der Grenzgebiete schaffen. Eine zumindest partielle Wiederherstellung der sozialen und wirtschaftlichen Beziehungen wird es ermöglichen, eine Grundlage für Ihre künftige dynamische Entwicklung innerhalb der Grenzüberschreitenden Metropolregion Szczecin zu schaffen. Auch der Tourismussektor ist für uns wichtig. Sein Zustand beeinflusst die allgemeine wirtschaftliche Lage unserer Regionen erheblich. Immer

mehr Ausländer, darunter auch Touristen, die in den Grenzgebieten leben, besuchen Ferienorte, Hotels und Erholungseinrichtungen der Woiwodschaft Westpommern. Die gegenwärtige Situation ist für die Hotelbranche äußerst schwierig. Der Mangel an Gästen in Freizeiteinrichtungen kann die Existenz vieler Unternehmer in dieser Branche bedrohen, von denen viele Familienunternehmen sind.

Heutzutage ist die Staatsgrenze eine festgelegte Linie auf der Karte, aber in Wirklichkeit ist es ein Bereich, in dem jeden Tag Bewohner beider Länder leben. Daher tragen die lange anhaltenden Beschränkungen der Freizügigkeit von Personen zur Unterbrechung der sozioökonomischen Beziehungen bei, an deren Schaffung zahlreiche Akteure mitgewirkt haben. In diesem Sinne appellieren wir unter Hinweis auf langfristige partnerschaftliche Beziehungen und vor allem im Interesse der gesamten grenzüberschreitenden Gemeinschaft gemeinsam an Sie Frau Ministerpräsidentin, die Freizügigkeitsmöglichkeiten im Rahmen des so genannten kleinen Grenzverkehrs auf die Bewohner der Grenzstädte anzuwenden.

Marschall der Woiwodschaft Westpommern


Olgierd Geblewicz

Stadtpräsident von Świnoujście


Janusz Żmurkiewicz

Bürgermeister von Nowe Warpno


Jarosław Burba

Gemeindevorsteherin von Dobra


Teresa Dera

Gemeindevorsteherin von Kolbaskowo


Małgorzata Schwarz